מִנְיָן נֶחָמִים

A MINYAN OF COMFORT

Worship, Study, and Reflection for the House of Mourning

Evening Services adapted from SIDDUR ḤADASH, *with new readings, meditations, and notes from classical and contemporary sources.*

Compiled and Edited by

Rabbi Sidney Greenberg and
Rabbi Jonathan D. Levine

NEWLY ENHANCED EDITION

THE PRAYER BOOK PRESS / *Media Judaica*

Minḥa

Afternoon Service

Companion Volumes by the Editors of this series:

Likrat Shabbat for Sabbath & Festival Evenings
Siddur Ḥadash for Sabbath & Festival Mornings
Siddur Ḥadash for All Sabbath & Festival Services
Maḥzor Ḥadash for Rosh Hashanah and Yom Kippur

This Enhanced & Egalitarian Edition of A Minyan of Comfort *is "basically compatible" with all previously published editions.*

Ashrey

*אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ	עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ	אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ	וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ	וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד	וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ	וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ	וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
וְעֶזּוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ	וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ	וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ	אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד:
טוֹב־יְיָ לַכֹּל	וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ	וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ	וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו	וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:

Ashrey yosh-vey vey-teḥa, od y'ha-l'luḥa selah.
Ashrey ha-am sheh-kaḥa lo; ashrey ha-am sheh-Adonai Elohav.

T'hila l'David.

Aro-mimḥa Elohai ha-meleḥ, va-avarḥa shimḥa l'olam va-ed.
B'ḥol yom avar-ḥeka, va-ahal'la shimḥa l'olam va-ed.
Gadol Adonai u-m'hulal m'od, v'li-g'dulato eyn ḥey-ker.
Dor l'dor y'shabaḥ ma-aseḥa, u-g'vuro-teḥa ya-gidu. (continued)

*Asterisk denotes verses chanted by Reader.

ASHREY: All Your creatures shall praise You

Happy are they who dwell in Your house;
Forever shall they praise You.
Happy is the people so favored;
Happy is the people whose God is the Lord.

A Psalm of David.

I will extol You, my God and Sovereign;
I will praise You for ever and ever.
Every day will I praise You,
I will glorify You for ever and ever.
Great is the Lord and much acclaimed;
God's greatness cannot be fathomed.
One generation shall laud Your works to another,
And shall declare Your mighty acts.
On the majestic glory of Your splendor
And on Your wondrous deeds will I meditate.
The might of Your tremendous acts shall be proclaimed,
And I will recount Your greatness.
Your great goodness shall be made known;
Your righteousness shall be celebrated.
The Lord is gracious and full of compassion,
Exceedingly patient, abounding in love.
The Lord is good to all,
And God's tender mercies embrace all Creation.
All Your works shall thank You, O Lord,
And Your faithful ones shall praise You.
They shall declare the glory of Your sovereignty,
And shall talk of Your might,
To make known to the world Your mighty acts,
And the glorious majesty of Your sovereignty.

Hadar k'vod ho-deḥa, v'div-rey nif-l'oteḥa a-siḥa.
Ve-ezuz no-ro-teḥa yo-meyru, u-g'dulat-ḥa asap-rena.
Zey-ḥer rav tuvḥa ya-biu, v'tzid-katḥa y'ra-neynu.
Ḥanun v'raḥum Adonai, ereḥ apa-yim u-g'dol ḥased.
Tov Adonai la-kol, v'ra-ḥamav al kol ma-asav.
Yo-duḥa Adonai kol ma-aseḥa, va-ḥa-sideḥa y'var-ḥuḥa.
K'vod mal-ḥutḥa yo-meyru, u-g'vu-rat-ḥa y'da-beyru.
L'hodia li-v'ney ha-adam g'vu-rotav, u-ḥ'vod hadar mal-ḥuto.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:

עֵינֵי־כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:

פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:

קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת:

רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:

שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:

תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ

לְעוֹלָם וָעֶד:

*וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

Mal-ḥutḥa mal-ḥut kol olamim, u-mem-shal-t'ḥa b'ḥol dor va-dor.
Someyḥ Adonai l'ḥol ha-nof-lim, v'zo-keyf l'ḥol ha-k'fufim.

Eyney ḥol éyleḥa y'sa-beyru, v'ata noteyn lahem et oḥ-lam b'ito.
Po-tey-aḥ et ya-deḥa, u-mas-bia l'ḥol ḥai ratzon.

Tzadik Adonai b'ḥol d'ra-ḥav, v'ḥasid b'ḥol ma-asav.
Karov Adonai l'ḥol ko-rav, l'ḥol asher yik-ra-uhu ve-emet.

R'tzon y'rey-av ya-aseh, v'et shav-atam yish-ma v'yo-shi-eym.
Shomeyr Adonai et kol oha-vav, v'eyt kol ha-r'sha-im yash-mid.

T'hilat Adonai y'daber pi,
Vi-vareyḥ kol basar sheym kod-sho l'olam va-ed.
Va-anaḥ-nu n'va-reyḥ Yah, mey-ata v'ad olam, Halleluyah.

The popular name of this selection, Ashrey, is derived from the word which opens each of the two introductory verses which were prefixed to Psalm 145 (liturgically) in Talmudic times. Psalm 145, in which *all* are called upon to acclaim God's majesty, reflects the universalist dimension of the Hebrew Scriptures. God's providence, beneficence, and concern extend to *all!* (A.N.S.)

Your sovereignty is everlasting;
Your dominion endures throughout all generations.

The Lord upholds all who stumble,
And raises up all who are bowed down.

The eyes of all look hopefully to You;
You give them their food when it is due.

You open Your hand,
And satisfy the needs of all the living.

O Lord, how beneficent are Your ways!
How gracious are Your deeds!

O Lord, You are near to all who call upon You,
To all who call upon You in truth.

You will fulfill the desire of those who revere You,
You will hear their cry and will save them.

O Lord, You preserve all those who love You;
But all the wicked You will bring low.

My mouth shall speak the praise of the Lord;
Let all beings praise God's holy name forever.

We will praise the Lord,
At this time and for evermore; Hallelujah.

Psalms 84:5, 144:15, 145, 115:18

READER'S ḤATZI KADDISH

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ.
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Y'hey sh'mey raba m'varaḥ l'alam ul-almey alma-ya.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא* מִן כָּל־בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur, add a second לְעֵלָּא.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Between Rosh Hashanah and Yom Kippur add:
זָכְרֵנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים.
וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

From Shemini Atzeret until Pesah add:
מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

Between Rosh Hashanah and Yom Kippur add:
מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

(In a Silent Amidah, continue on p. 110.)

For Hebrew text of the "Interpretive Amidah Blessings," see p. 130.

"When I call upon the Lord, ascribe greatness to our God."
"O Lord, open my lips that my mouth may declare Your praise."

GOD OF ALL GENERATIONS*

Praised are You, O Lord our God and God of our ancestors,
God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;
God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah;
Great, mighty, awesome God, supreme over all.

You are abundantly kind, O Creator of all.
Remembering the piety of our ancestors,
You lovingly bring redemption to their children's children.

Between Rosh Hashanah and Yom Kippur add:
Remember us for life, O Sovereign who delights in life;
Inscribe us in the book of life, for Your sake, O God of life.

You are our Sovereign who helps, redeems, and protects.
Praised are You, O Lord,
Shield of Abraham and Sustainer of Sarah.

SOURCE OF LIFE AND MASTER OF NATURE

O Lord, mighty for all eternity,
With Your saving power You grant immortal life.

From Shemini Atzeret until Pesah add:
You cause the wind to blow and the rain to fall.

You sustain the living with lovingkindness,
And with great mercy You bestow eternal life upon the dead.
You support the falling, heal the sick, and free the captives.
You keep faith with those who sleep in the dust.

Who is like You, almighty God?
Who can be compared to You, Ruler over life and death,
Source of redemption?

Between Rosh Hashanah and Yom Kippur add:
Who is like You, compassionate God?
Mercifully You remember Your creatures for life.

You are faithful in granting eternal life to the departed.
Praised are You, O Lord, who grants immortality to the departed.

**This English version of the Avot Blessing reflects the egalitarian rendering which appears in the "Interpretive Amidah Blessings" (p. 131).*

Kedushah

When the Reader chants the Amidah, the Kedushah is recited:

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Reader:

לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Reader:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

Reader:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ *הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Congregational responses:

Kadosh, kadosh, kadosh, Adonai tz'vaot,
M'lo ḥol ha-aretz k'vodo.

Baruḥ k'vod Adonai mi-m'komo.

Yimloḥ Adonai l'olam,
Eloha-yiḥ tzion l'dor va-dor, Halleluyah.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur conclude: הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

KEDUSHAH: A vision of God's holiness

We sanctify Your name on earth
As it is sanctified in the heavenly heights.
We chant the words which angels sang,
In the mystic vision of Your prophet:

"Holy, holy, holy is the Lord of hosts;
The whole world is filled with God's glory."

Reader:

Then the heavenly voices respond in blessing, saying:

"Praised be the glory of the Lord
Throughout the universe."

Reader:

Thus the Psalmist sang:

"The Lord shall reign forever;
Your God, O Zion, through all generations; Hallelujah!"

Reader:

Throughout all generations we will declare Your greatness, and to all eternity we will proclaim Your holiness. We will never cease praising You; for You, our Sovereign, are a great and holy God. Praised are You, O Lord, *the holy God.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur conclude: the holy Sovereign.

In silent devotion only:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ *הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

*(*Ten Days of Repentance*: הַמֶּלֶךְ)*

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ
דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ
בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ.
כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה־נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ.
כִּי גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:**

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה.
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא
נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

**On Fast Days, Reader recites*: עַנֵּנוּ יְיָ עַנֵּנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בְצָרָה
גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ: אַל תֶּפֶן אֶל רִשְׁעֵנוּ וְאַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְאַל תִּתְעַלַּם
מִתְּחִנָּתֵנוּ: הֱיֵה־נָא קָרוֹב לְשַׁוְּעָתֵנוּ. יְהִי־נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא
אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה:

In silent devotion only:

Holy are You and hallowed is Your name, and holy ones praise You daily. Praised are You, O Lord, *the holy God.

*(*Ten Days of Repentance*: the holy Sovereign.)

You graciously endow human beings with intelligence, and You teach mortals understanding. O grant us knowledge, understanding, and discernment. Praised are You, O Lord, gracious Source of knowledge.

Bring us back O God, as would a loving parent, to Your Torah. Draw us near, O our Sovereign, to Your service. Lead us back to You in wholehearted repentance. Praised are You, O Lord, who desires repentance.

Forgive us O God, as would a loving parent, for we have sinned. Pardon us, O our Sovereign, for we have transgressed. For You, our God, do indeed forgive and pardon. Praised are You, O Lord, who abundantly pardons.

Behold our affliction and champion our cause. Redeem us soon for Your sake, for You are a mighty Redeemer. Praised are You, O Lord, Redeemer of Israel.**

Heal us, O Lord, and we shall be healed; help us and we shall be saved; for You are our glory. Grant complete healing for all our afflictions, for You, O our Divine Ruler, are a faithful and merciful healer. Praised are You, O Lord, Healer of Your people Israel.

**On Fast Days, Reader recites*:
Answer us, O Lord, on this day of our fasting; for we are in great distress. Do not look to our wrongdoing; and do not hide Yourself from us and from our supplication. Be near as we cry out; and may Your loving grace console us. Even before we call upon You, answer us. Praised are You, O Lord, who answers us in times of distress.

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה.

From Pesaḥ until December 4 say:

וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.

From December 4 until Pesaḥ say:

וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.

וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה. וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ *מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל־הָרִשְׁעָה כְּרֶגַע תֹּאבֵד. וְכָל־אוֹיְבֶיךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ. וּמַלְכוּת זָדוֹן מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

From Rosh Hashanah to Yom Kippur conclude: הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.

Lord our God, bless this year for us, and grant all varieties of produce for our well-being.

From Pesaḥ until December 4 say:

Send blessing to the whole earth.

From December 4 until Pesaḥ say:

Send dew and rain to bless the whole earth.

Satisfy us in this year with the blessing of Your bounty. Praised are You, O Lord, who blesses the years.

Sound the great Shofar for our liberation. Lift up a banner to ingather our exiles, and bring our dispersed together from the four corners of the earth. Praised are You, O Lord, who gathers our exiles.

Restore our judges as in days of old, and our counsellors as in former times. Remove from us grief and sighing. May You alone reign over us, O Lord, in love and mercy, and vindicate us in judgment. Praised are You, O Lord, *our Sovereign, who loves righteousness and justice.

May slanderers find no hope, and may all wickedness perish swiftly. May all Your enemies be speedily cut down; may the arrogant be uprooted and crushed. May You overthrow and humble them soon, in our own day. Praised are You, O Lord, who crushes the enemies and subdues the arrogant.

From Rosh Hashanah to Yom Kippur conclude: Sovereign of judgment.

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ־נָא
רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ
בֶּאֱמֶת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכֹּן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם.
[וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין.] * בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

• אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ
כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

Interpretive version:
• אֶת־צֶמַח עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ
כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה.
וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ. ** כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

*On Tishah B'Av, conclude thus:**
נַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת־אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלָיִם.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

** *On Fast Days* עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ:
אַל תֶּפֶן אֶל רִשְׁעֵנוּ וְאַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ:
הֱיֵה־נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ. יְהִי־נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ:

Lord our God, may Your compassion be stirred for the righteous, for the pious, for the leaders of Your people Israel, for our devoted scholars, for the true proselytes, and for us. Reward bountifully all who truly trust in You, and cast our lot among them. May we never be put to shame, for we trust in You.

Praised are You, O Lord, the support and trust of the righteous.

With mercy, return Your Presence to Jerusalem, Your city; and abide within it, in accordance with Your ancient promise. Rebuild it, speedily, in our own day, and may it endure for all time.

Some say: Renew within it the glory of David.

*Praised are You, O Lord, who rebuilds Jerusalem.

In Your mercy, cause the progeny of the House of Israel to flourish; and may Your people then be exalted and strengthened, as we recall Your promise of deliverance. For we await Your redemption at all times.

Praised are You, O Lord, Source of our redemption.

O Lord our God, hear our plea. Have pity upon us; and in Your great mercy, accept our prayer with loving favor. Compassionate God, who hearkens to prayer, do not send us away without considering our supplications.** For You, our merciful Sovereign, hear the prayers of Your people, the House of Israel.

Praised are You, O Lord, who hearkens to prayer.

**On Tishah B'Av, conclude thus:*

Grant comfort, O God, to the mourners of Zion and Jerusalem.
Praised are You, O Lord, Comforter of Zion and Builder of Jerusalem.

***On Fast Days add:*

Answer us, O Lord, on this day of our fasting; for we are in great distress. Do not look to our wrongdoing; and do not hide Yourself from us and from our supplication. Be near as we cry out; and may Your loving grace console us. Even before we call upon You, answer us.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

On Rosh Ḥodesh add:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ. וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע. וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה: זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

The following may be said in an undertone:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְאֶרֶץ קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

On Ḥanukkah and Purim add Al Ha-Nisim, page 97.

ACCEPT OUR PRAYER AND BLESS ZION

Be gracious to Your people Israel, O Lord our God, and lovingly accept their prayers. May our worship ever be acceptable to You.

On Rosh Ḥodesh add:

Our God and God of our ancestors, we recall and invoke the remembrance of our ancestors, the piety of their prayers for Messianic deliverance, the glory of Jerusalem, Your holy city, and the destiny of the entire household of Israel. As we seek Your love and mercy, we pray for deliverance and for life, for happiness and for peace, on this Rosh Ḥodesh.

Remember us, O Lord; bless us with all that is good. Recall Your promise of merciful redemption; spare us, have compassion upon us, and graciously save us. To You we lift our eyes in hope; for You, our Sovereign, are a gracious and merciful God.

May our eyes behold Your merciful return to Zion. Praise to You, O Lord, who restores the Divine Presence to Zion.

THANKSGIVING FOR DAILY MIRACLES

We thankfully acknowledge You, our God and God of our ancestors, Lord of eternity. You are the source of our strength, even as You have been Israel's protecting shield in every generation. We thank You and proclaim Your praise for our lives which are in Your hand, for our souls which are in Your care, for Your miracles which are daily with us, and for Your wondrous kindness at all times—morning, noon, and night. Source of all goodness, Your mercies never fail. Source of compassion, Your kindnesses never cease. You are our abiding hope.

The following may be said in an undertone:

We thankfully acknowledge You, our God and God of our ancestors, God of all beings, our Creator, Lord of all creation.

We utter blessings and thanksgiving to Your greatness and holiness, for You have given us life and sustained us.

May You continue to bless us with life and sustenance, and gather our dispersed, so that we may fulfill Your commandments, do Your will, and serve You wholeheartedly.

Praised be God to whom all thanks are due.

On Ḥanukkah and Purim add Al Ha-Nisim, page 97.

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

Between Rosh Hashanah and Yom Kippur add:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.* בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

A brief personal prayer may be recited here.

Continue with "Elohai Netzor" on the following page.

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur conclude thus:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

For all Your blessings we shall praise and exalt You, O our Sovereign, forever.

Between Rosh Hashanah and Yom Kippur add:

Inscribe all the children of Your Covenant for a good life.

May all living creatures ever thank You and praise You in truth. O God, You are our deliverance and our help. Praised are You, beneficent Lord, to whom all praise is due.

BLESS US WITH PEACE

Grant lasting peace to Your people Israel, for You are the sovereign Lord of peace. May it please You to bless Your people Israel, in every season and at every hour, with Your peace.* Praised are You, O Lord, who blesses Your people Israel with peace.

A brief personal prayer may be recited here.

Continue with "Guard my tongue from evil" on the following page.

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur conclude thus:

In the book of life and blessing, peace and prosperity, may we and all Your people, the House of Israel, be inscribed for a good and peaceful life. Praised are You, O Lord, Source of peace.

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה.
וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה:
פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי.
וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה.
מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם:
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ:
לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי:
יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.
יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:
עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Between Rosh Hashanah and Yom Kippur and on Fast Days, recite "Avinu Malkenu," page 92.

Yi-h'yu l'ratzon imrey fi, v'heg-yon libi l'fa-neḥa, Adonai tzuri v'go-ali.

Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom Aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.

GUARD MY TONGUE FROM EVIL

I O Lord,
Guard my tongue from evil and my lips from speaking guile;
And to those who slander me, let me give no heed.
May my soul be humble and forgiving to all.
Open my heart, O Lord, to Your sacred Law,
That Your statutes I may know and all Your truths pursue.
Frustrate the designs of those who seek to do me ill;
Speedily defeat their aims and thwart their purposes—
For the sake of Your glory and Your power,
For the sake of Your holiness and Law.
That Your loved ones may be delivered, O Lord,
Answer me and save with Your redeeming power.

"May the words of my mouth and the meditation of my heart
Be acceptable to You, O Lord, my Rock and my Redeemer."
O Source of peace and harmony in the universe,
Grant peace to us and to the household of Israel.
Amen.

Based on the Hebrew—Morris Silverman (adapted)

II O Lord, guard my tongue from evil
and my lips from speaking falsehood.

Help me to ignore those who slander me,
and to be humble and forgiving to all.

Open my heart to Your Torah,
that I may know Your teachings and eagerly do Your will.

Frustrate the plans of those who wish me ill,
that I may praise Your power, Your holiness, and Your Law.

Save Your loved ones, O Lord;
Answer me with Your redeeming power.

"May the words of my mouth and the meditation of my heart
find favor before You, my Rock and my Redeemer."

O Maker of harmony in the universe,
grant peace to us, to Israel, and to all people everywhere.
Amen.

Adapted from the Hebrew

READER'S KADDISH SHALEM

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא
כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Reader:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא*
מִן כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Mourners omit the following paragraph (Titkabeyl) during Shivah:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל
קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי־בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregational response:

Y'hey sh'mey raba m'varaḥ l'alam ul-almey alma-ya (yit-baraḥ).

Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur, add a second לְעֵלָּא.

READER'S FULL KADDISH

Magnified and sanctified be the great name of God, in the world created according to the Divine will. May God's sovereignty soon be established, in our lifetime and that of the entire House of Israel. And let us say: Amen.

Congregation and Reader:

May God's great name be praised to all eternity.

Reader:

Hallowed and honored, extolled and exalted, adored and acclaimed be the name of the blessed Holy One, whose glory is above all the praises, hymns, and songs of adoration which human beings can utter. And let us say: Amen.

Mourners omit the following paragraph during Shivah:

May the prayers and pleas of the whole House of Israel be accepted by the universal Parent of us all. And let us say: Amen.

May God grant abundant peace and life to us and to all Israel. And let us say: Amen.

May God, who ordains harmony in the universe, grant peace to us and to all Israel. And let us say: Amen.

A NOTE BEFORE ALENU

One of the oldest post-Biblical Jewish prayers, Alenu acclaims God as Creator and Ruler of the universe, to whom our praise is due, and thankfully proclaims the unique legacy of the Jewish People.

The second section of the Alenu hopefully anticipates the day when all humanity will acknowledge God's sovereignty, in a perfected world.

Attributed to Rav, a 3rd-century Babylonian Talmudist, who is said to have introduced it into the Malḥuyot *(Sovereignty) of Rosh Hashanah Musaf, it has been recited at the conclusion of all services since the early 14th century.*

Alenu

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל
לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת
וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה.
שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם
וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם:

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין
עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ. וְיָדַעְתָּ
הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד:

Aleynu l'sha-bey-aḥ la-adon ha-kol,
La-teyt g'dula l'yotzeyr b'reyshit.
Sheh-lo asanu k'go-yey ha-aratzot,
V'lo samanu k'mish-p'ḥot ha-adama.
Sheh-lo sam ḥel-keynu ka-hem,
V'gora-leynu k'ḥol hamonam.

Va-anaḥnu kor-im
U-mishta-ḥavim u-modim,
Lifney melekh malḥey ha-m'laḥim,
Ha-kadosh baruḥ hu.

Alenu

Let us now praise the Lord of all;
Let us acclaim the Author of creation,

Who made us unlike the pagans who surrounded us,
Unlike the heathens of the ancient world,

Who made our heritage different from theirs,
And assigned to us a unique destiny.

We bend the knee and reverently bow
Before the supreme Sovereign,
The Holy One, who is to be praised,

Who spread forth the heavens and established the earth,
And whose glorious presence can be found everywhere.

The Lord is our God; there is no other.
Truly, our sovereign Lord is incomparable.

As it is written in the Torah:
"This day accept, with mind and heart,

That God is the Lord of heaven and earth;
There is no other."

SHEH-HU NOTEH SHAMA-YIM

Sheh-hu noteh shama-yim v'yoseyd aretz,
U-mo-shav y'karo ba-shama-yim mi-maal,
U-sh'ḥinat uzo b'gov-hey m'romim.
Hu Eloheynu eyn od,
Emet mal-keynu efes zu-lato, ka-katuv b'torato,
V'yada-ta ha-yom va-ha-shey-vota el l'va-veḥa
Ki Adonai hu ha-Elohim
Ba-shama-yim mi-maal v'al ha-aretz mi-taḥat, eyn od.

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּולוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וְיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ.
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

V'ne-emar, v'ha-ya Adonai l'meleḥ al kol ha-aretz,
Ba-yom ha-hu yi-h'yeh Adonai eḥad u-sh'mo eḥad.

WE THEREFORE HOPE . . .

We therefore hope in You, O Lord our God, that we may soon behold the glory of Your might, when You will remove the abominations from the earth, and when all idolatry will be abolished. We hope for the day when the world will be perfected under the "Kingdom of the Almighty," and all humanity will call upon Your name; when You will turn unto Yourself all the wicked of the earth. May all the inhabitants of the world perceive and know that unto You every knee must bend, every tongue vow loyalty. Before You, O Lord our God, may they bow in worship, giving honor unto Your glorious name. May they all accept the yoke of Your kingdom; and may You rule over them speedily and forevermore. For the kingdom is Yours and to all eternity You will reign in glory. As it is written in Your Torah: The Lord shall reign for ever and ever. And it has been foretold: The Lord shall be Sovereign over all the earth; on that day the Lord shall be One and God's name One.

Morris Silverman (adapted)

TRANSLATION OF THE MOURNER'S KADDISH (see next page)

Magnified and sanctified be the great name of God, in the world created according to the Divine will. May God's sovereignty soon be established, in our lifetime and that of the entire House of Israel. And let us say: Amen.

May God's great name be praised to all eternity.

Hallowed and honored, extolled and exalted, adored and acclaimed be the name of the blessed Holy One, whose glory is above all the praises, hymns, and songs of adoration which human beings can utter. And let us say: Amen.

May God grant abundant peace and life to us and to all Israel. And let us say: Amen.

May God, who ordains harmony in the universe, grant peace to us and to all Israel. And let us say: Amen.

SUPPLEMENT:
Prayers, Readings, and Reflections

תּוֹסֶפֶת

Mourner's Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא
כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregation and mourners:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Mourners:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא*
מִן כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Yit-gadal v'yit-kadash sh'mey raba,
B'alma di v'ra ḥiru-tey, v'yam-liḥ mal-ḥutey
B'ḥa-yey-ḥon u-v'yomey-ḥon
U-v'ḥa-yey d'ḥol beyt yisrael
Ba-agala u-viz-man kariv, v'imru **amen.**

Congregation and mourners:

Y'hey sh'mey raba m'varaḥ l'alam ul-almey alma-ya.

Mourners:

Yit-baraḥ v'yish-tabaḥ v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-na-sey
V'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'mey d'kud-sha—
B'riḥ hu, *l'eyla* min kol bir-ḥata v'shi-rata*
Tush-b'ḥata v'ne-ḥemata da-amiran b'alma, v'imru **amen.**

Y'hey sh'lama raba min sh'ma-ya, v'ḥa-yim,
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru **amen.**

Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru **amen.**

**Rosh Hashanah to Yom Kippur, add second l'eyla.*

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת.

אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים. מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי:
עֶזְרִי מֵעִם יְיָ. עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ. אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ:
הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
יְיָ שֹׁמְרֶךָ. יְיָ צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ:
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה. וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה:
יְיָ יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע. יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ:
*יְיָ יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ. מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

Psalm 121

I will lift up my eyes to the mountains;
From where will my help come?

My help comes from the Lord,
Who made heaven and earth,

Who will not allow your foot to give way,
Who guards you and will not slumber.

For the Guardian of Israel
Neither slumbers nor sleeps.

The Lord is your keeper;
The Lord is your protection at your right hand.

The sun shall not smite you by day,
Nor the moon by night.

The Lord shall keep you from all evil,
And shall keep your soul.

The Lord shall guard your going out and your coming in,
From this time forth and forever.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

יְיָ רֹעִי לֹא אֶחְסָר:
בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי. עַל־מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי:
נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב. יַנְחֵנִי בְמַעְגְּלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:
גַּם כִּי־אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת. לֹא־אִירָא רָע כִּי־אַתָּה עִמָּדִי.
שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי:
תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי.
דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה:
*אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיָּי.
וְשַׁבְתִּי בְּבֵית־יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

Psalm 23

The Lord is my shepherd, I shall not want.

God makes me lie down in green pastures,
And leads me beside the still waters.

God revives my spirit,
And guides me in paths of righteousness, for God's name's sake.

Though I walk in the valley of the shadow of death,
I fear no evil; for You are with me.
Your rod and Your staff comfort me.

You prepare a table before me in the presence of my foes.
You anoint my head with oil; my cup overflows.

Surely goodness and kindness shall follow me
all the days of my life,
And I shall dwell in the house of the Lord forever.

Mourner's Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא
כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregation and mourners:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Mourners:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא*
מִן כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Yit-gadal v'yit-kadash sh'mey raba,
B'alma di v'ra ḥiru-tey, v'yam-liḥ mal-ḥutey
B'ḥa-yey-ḥon u-v'yomey-ḥon
U-v'ḥa-yey d'ḥol beyt yisrael
Ba-agala u-viz-man kariv, v'imru **amen.**

Congregation and mourners:

Y'hey sh'mey raba m'varaḥ l'alam ul-almey alma-ya.

Mourners:

Yit-baraḥ v'yish-tabaḥ v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-na-sey
V'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'mey d'kud-sha—
B'riḥ hu, *l'eyla* min kol bir-ḥata v'shi-rata*
Tush-b'ḥata v'ne-ḥemata da-amiran b'alma, v'imru **amen.**

Y'hey sh'lama raba min sh'ma-ya, v'ḥa-yim,
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru **amen.**

Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru **amen.**

Mourner's Kaddish

Magnified and sanctified be the great name of God, in the world created according to the Divine will. May God's sovereignty soon be established, in our lifetime and that of the entire House of Israel. And let us say: Amen.

Congregation and mourners:

May God's great name be praised to all eternity.

Hallowed and honored, extolled and exalted, adored and acclaimed be the name of the blessed Holy One, whose glory is above all the praises, hymns, and songs of adoration which human beings can utter. And let us say: Amen.

May God grant abundant peace and life to us and to all Israel. And let us say: Amen.

May God, who ordains harmony in the universe, grant peace to us and to all Israel. And let us say: Amen.

From Rosh Hashanah to Yom Kippur, add a second l'eyla, לְעֵלָּא *